

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 30 (1892)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Lo grabudzo âo tsemin dè fai : 1. Lè compagni. - 2. La "fusion". - 3. Lo grabudzo : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-192832>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mot, il s'enferma dans la cage d'un singe *Capucin* et reproduisit le bruit auquel il croyait pouvoir attribuer le sens de *lait*: « Mon premier effort, dit-il, frappa l'oreille du singe, il me regarda; je lui répétai le mot trois ou quatre fois et il me répondit très distinctement par le même mot dont je m'étais servi, puis il se tourna vers une petite casserole qu'on lui donnait pour boire. Je répétai le mot, puis il plaça la casserole près des barreaux, s'approcha autant que possible et fit entendre le même mot que moi. Le gardien apporta alors du lait que le singe but avec avidité; puis il tendit sa casserole vidée et répéta encore le mot trois ou quatre fois. Et toujours il prononçait le même mot toutes les fois qu'il voulait du lait. »

Des expériences furent faites avec d'autres mots désignant diverses choses, et le même résultat fut constaté.

A propos de ce qui précède, M. Fulbert Dumonteil publie dans *La France* ces curieuses remarques sur les singes:

« De tous les singes connus, le Kamba, des forêts profondes de l'Afrique équatoriale, est celui qui, par son aspect, sa structure, sa démarche, ses mouvements, son visage, le son de sa voix, l'expression étonnante et variée de son cri, se rapproche le plus de l'homme. Quelques naturalistes distinguent dans ce singe très rare un chimpanzé revu, corrigé, très embelli surtout, qui d'un bond mystérieux distance tous les singes comme pour sauter avec une audacieuse agilité dans le genre humain. Je n'entends point que le singe Kamba soit un aïeul ou un frère; mais Dieu seul pourrait dire s'il n'est pas un peu notre parent, un parent pauvre et grossier qui, depuis des milliers de siècles, vit au fond des bois et qu'il serait pour cela injuste de renier. On ne doit jamais rougir des siens.

» Ce singe a la tête presque ronde comme celle de l'homme et de vénérables favoris encadrent sa face expressive en contournant le menton comme une barbe artistement découpée par des ciseaux. Pommettes saillantes et joues creuses, yeux légèrement bridés comme chez les Mongols et les Esquimaux. Sa mâchoire, très curieuse, est beaucoup moins proéminente que celle de l'orang et du chimpanzé. En dehors des favoris et de la chevelure bien plantée, la face est nue, presque blanche, avec deux yeux pleins de finesse et de douceur qui l'éclairent d'un reflet humain. La capacité du crâne est plus grande que celle de n'importe quel autre singe. L'oreille nue, bien ourlée, est étonnante, tant elle se rapproche des oreilles de notre race. Au sein des bois, son cri éclate dans une expression saisissante de douleur ou d'épouvante pour se répéter un

instant après dans une note de moqueuse ironie. On dirait une voix humaine, tantôt un cri d'alarme ou de tristesse, tantôt un cri de joie comique, tantôt un appel amical et tendre, un signal d'amour au fond des bois mystérieux.

» Le kamba est farouche et solitaire. A la moindre alerte, il se dérobe avec une rapidité qui prouve sa sagesse. Ne le cherchez même pas où son cri bizarre vient de retentir, il n'y est déjà plus. L'homme qui, avec un peu de fatuité, pourrait lui sembler une façon de sosie, ne lui dit rien de bon. Peut-être se souvient-il, à travers les âges, de quelque brouille antique, de démêlés sanglants. Il n'y a rien de durable comme les haines de famille. Je souris en écrivant ces lignes, et, cependant, lorsque dans l'épaisseur des forêts on surprend un singe kamba marchant d'un pas mélancolique en s'appuyant sur une branche sèche en guise de canne, ou lorsqu'on le voit se dresser sur ses pieds pour cueillir d'une main légère les fruits appétissants d'un arbre sauvage, on ne peut maîtriser sa surprise et l'on murmure involontairement ces deux mots: « Un homme! »

#### Lo grabudzo ào tsemin dè fai.

1. *Lè compagni.* — 2. *La « fusion ».* — 3. *Lo grabudzo.*

#### III

#### LO GRABUDZO.

Quand on vâo fèrè avalâ à n'on petit bouéou onna coulièrâ d'ouhio dè ricin, on lâi promet on galé bibi, po que sè laissâi fèrè; et on iadzo qu'on lâi a eingozellâ la mixtion, cein sarâi mau fé dè pas lâi bailli lo bibi.

Quand l'ont fé la fujon, cliâo dè Berna no z'aviont promet qu'on farâi dâo bon et qu'on baillèrâi dâi z'intérés à totès lè z'aqchons, kâ dein noutra vilhie compagni, y'ein a dè duè sortès: dâi bounès et dâi z'autres.

— Adon porquîè cliâo duè sortè.

— Eh bin, tè vé derè. D'a premi que l'ont z'u lo tsemin dè fai, cotâvè gros, rapportâvè pou, et n'ia vâi pas po payi dâi z'intérés âi z'aqchons. Adon l'ont z'u fauta d'ardzeint et l'ont du eimprontâ; mâ on ne prêtè pas l'ardzeint coumeint on coparâva; faillâi payi lè z'intérés, et l'ont du fèrè dâi novallès z'aqchons qu'on lâo z'a de dâi pri... privi... privigièes, crayo, ne mè rappelo pas bin lo mot. Adon à cliâo z'aqchons, que sont lè bounès, on lâo payè l'intéré rîque-raque, tandi que lè z'autrès, que sont ào rabais, on lâo baillè onna tracasséri quand restè oquie. Mâ ne reste quasu jamé rein, que l'est foteint po cliâo que lè z'ont. A la fujon, l'aviont bin promet dè bailli oquîè à totès; mâ l'ont soi-disant tot dèpeinsâ po rabisto-

quâ la S.-O.-S., et n'ont rein bailli et vouâiquie lo fin mot dâo grabudzo.

Quand l'ont z'u fé la fujon, qu'arâi étâ on boun'affèrè se l'aviont étâ dè parola, cliâo dè Berna no z'ont bailli lè beliets dè la demeindze, qu'ont fé tant pliési que tot lo mondo criâvè: « Vive la fujon! » hormi on part dè mauconteints que ronnâvont. Adon quand l'ont vu que tsacon étâi conteint, l'ont de: N'est pas quiestion! n'ein pas fé cliâ fujon po lo râi dè Prusse; s'agit d'ein profitâ. Mâ « se l'aviont eimpatâ, n'aviont pas tot fournâi, » et on lo lâo z'a bin fé vairè. Cliâo gaillâ, que sè peinsont que la Confédérachon fâ partiâ dâo canton dè Berna, sè sont fourrà dein la boula que cein qu'est à la Confédérachon est à leu, et po s'esquivâ dè teni parola avoué no, sè sont met avoué monsu Wetti po fèrè atsetâ ti lè tsemin dè fai à la Confédérachon. Se sont de: l'est tot parâi Berna qu'ein vâo avâi tot lo profit, vu que ti lè bureaux saront tsi no, et n'areint l'ardzeint dè noutron tsemin dè fai, et comptâvont bin fèrè dâo bon, kâ dein lâo compagni J.-B.-L., n'ont rein que dâi bounès z'aqchons, que l'ariont pu veindrè à n'on bon prix, tandi que lè noutrès, lè crouiè, ariont étâ ravaudâiès. Mâ s'ein fottont pas mau. Pè bouheu que lo peuple n'a rein volliu dè cé brocantadzo po lo momeint; et quand cliâo dè pè Dzenèva, Fribor et Vaud ont vu coumeint cliâo gaillâ menavont lè z'affèrès, et coumeint reverivont lâo tsai, l'ont vu que l'allâvont ètrè robâ coumeint dein on bou, l'ont coumeinci à bordenâ et l'ont de: N'ia pas! faut fèrè botsi cé bracaillounadzo, et cein, illico!

— Qu'est-te que cein vâo a derè, illico, Sami?

— Eh bin, ein allemand, cein vâo derè: asse râi que n'einludzo.

— Ah bon! Et adon?

— Adon, l'ont écrit su lè papâi; lè z'autro ont repondu; on mot ein a amenâ on outro, l'ont coumeinci à sè délavâ, lo grabudzo a coumeinci, et cliâo dâi cantons dè pè chàotrè sè sont bailli lo mot po convoquâ onna granta tenâblia po déguelhi lo comité, que mi-quemaquâvè lè z'affèrès, et po ein mettrè on outro à la pliace, et l'ont de coumeint Gueyaumo Tet desâi à Gesslai: N'ia pas dè nâni: tè faut bas! et l'est po cein que lo syndiquo desâi ào conseiller que volliâvont allâ pè Berna po lè fotttrè avau.

— Bon, bon, bon! vouâiquie l'affèrè. Compreigno, ora.

— Adon cliâo dè pèce son z'u vai lo Conset fédérât qu'est assebin dè la compagni, rappoo que la Confédérachon a placi on pou d'ardzeint ein atseteint cauquiès z'aqchons, et lâo z'ont de que cé comerce ne poi vè pas dourâ pe grandteimps, que ne volliâvont pas sè laissi menâ coumeint on dromadaire et que

faillâi coute qui coute on coup dè remésse perquie.

— Qu'âi-vo don! se lào z'a fé lo Conset fédérât?

— N'ein que cliiâo gaillâ sè fottont dè no et que no z'eimbétont. No font grulâ lè bliessons et l'est leu que lè medzont. N'est pas po cein qu'on a fé la fujon.

— Ah bin, fédè atteinchon! se lào z'a repondu lo Conset fédérât, que c'est dâi dzeins rassis et dè boun'écheint que n'âmont pas ébrequâ lè z'écoualès po féré dâo boucan. Se vo tsecagni trâo cliiâo Bernois, cein porâi mau veri.

— Oh! n'ein pas poâire, se lào z'a de ion dè pè Dzenèva. N'ein onco per tsi no pas mau dè sordâ dâo terriblio soixantadix-quartoozè, que n'ont pas poâire dè crenenâ et ni dè sè branquâ contrè lè Bernois; que c'est dâi lulus fermo quie, allâ pi! L'ont bin provâ.

— Ne dio pas, se l'a fé lo Conset fédérât; mâ se vo z'einmourdzi onna niése, mè bombardâi se cein ne porrâi pas mettrè à betetiu tota l'Uropa, kâ cein bourmè dza on pou pertot; et se vo frottâ l'allumetta, lo fû porrâi bin prendrè âi z'étopès. Vo faut tâtisi de vo z'ar-reindzi à l'amiablia, kâ que vont derè lè grants puissancès? Ne veint derè dou mots à cliiâo dè Berna. On farâ la tenâ-blia se vo volliâi; mâ séyi sâdzo et n'épelliâ pas lè carreaux! A la re-voyance!

(La fin deçando que vint.)

## HOCHÉ-QUEUE

par Auguste GEOFFROY.

### II

Je retrouvai Bernard quelques mois plus tard, puis encore pendant trois autres séjours, à Monthiers-aux-Bois. Tout garde qu'il fût, il avait su se faire aimer de chacun dans le pays; il était si poli, si conciliant, si brave, si bon, que les voleurs forestiers se retenaient pour ne pas lui faire arriver du désagrément, comme ils disaient. S'il était contraint de verbaliser, il le faisait doucement, sans paroles injurieuses, avec des regrets exprimés et de sages conseils donnés; pendant que sa main droite écrivait sur le carnet, la gauche glissait une pièce de quarante sous dans la poche des *fagoteuses*, du *hartier* ou du *tendeur de collets*. La mère Bernard avait toujours du bouillon et le brigadier quelques brassées de sa portion d'*écailles* pour les malades. Sa croix d'honneur en imposait aussi, car le peuple se sentait honoré dans la personne d'un des siens. Ce n'est point le hasard, ni même les délicates attentions que Bernard prêtait à ses chefs qui l'avaient fait envoyer au poste si difficile de Monthiers-aux-Bois, mais bien un calcul raisonné de l'administration. Lui seul était capable de tenir là où aucun autre forestier n'avait pu tenir; et il tenait, en effet, à la satisfaction générale.

Un homme cependant le détestait d'une haine doublement féroce: haine de braconnier pour le garde et aussi haine d'une âme dévoyée pour une nature généreuse, droite. Cet homme s'appelait Hervé et était lui-même

un ancien garde révoqué pour son conduite. Hervé, à dire vrai, était aussi malheureux que coupable; il avait été autrefois un forestier actif, intelligent, honnête. Puis sa femme l'avait lâchement abandonné afin d'aller vivre en servante-maitresse au château d'un gentilhomme chasseur des environs; et il s'était mis à boire, il avait fait des dettes, il avait négligé son service. De chute en chute, il en était arrivé, après plusieurs condamnations successives, à marauder dans les vignes, à passer les nuits à l'affût, pour aller ensuite vendre son gibier en cachette. Il habitait avec sa fille une ferme abandonnée, sur la lisière de la forêt et au bord d'un étang marécageux dont il volait encore le poisson.

Souvent Bernard l'avait surpris, à la nuit tombante, dans les clairières embrumées, tendant ses collets ou guettant le passage des bécasses; souvent, il l'avait entendu courant au travers des broussailles d'un pas alourdi par le chevreuil qu'il portait; mais toujours il semblait n'avoir rien vu, n'avoir rien entendu. Non pas certes par peur du coup de fusil qu'Hervé n'eût pas manqué de lui lâcher en se sauvant, mais sur les conseils officieux de ses chefs d'abord et aussi par pitié pour un ancien camarade tombé dans le malheur. A ce dernier sentiment s'en mêla un autre dans le cœur de Bernard; au cours de sa seconde année de résidence.

Car Hervé, Hervé le braconnier, avait une fille de dix-sept ans, la plus douce et la plus honnête enfant que l'on pût trouver, la plus jolie aussi, avec ses grands yeux gris, ses tresses de cheveux cendrés, sa peau brunie par le hâle, sa voix harmonieuse et sa sauvagerie mutine. Jamais une plainte sur ses lèvres, et cependant elle n'était pas heureuse, la pauvre, subissant chaque jour et plus que qui que ce fût, les conséquences de la dégradation de son père. Souvent elle n'avait pas de pain et se voyait meurtrir de coups par le braconnier ivre. Rien encore ne lui était plus pénible cependant que ses grossièretés, ses injures, surtout celles qui l'atteignaient dans sa mère, comme: « Va-t-en, propre à rien, tu ne vaudras pas mieux que ta mère. » Alors elle courait seule, au plus touffu des halliers, pleurer ses dernières larmes, réduite à désirer qu'un nouvel emprisonnement la séparât d'Hervé pour quelque temps.

De grandes chasses de propriétaires, des battues de la gendarmerie, la pêche des étangs, le changement des saisons ou les migrations du gibier obligeaient le braconnier à s'absenter plusieurs fois par an, d'une façon à peu près régulière; il changeait temporairement de contrée. C'étaient les bons jours pour sa fille. Elle allait alors par les allées forestières, sans soucis, sans crainte, subitement joyeuse, sautillante, avec ses paniers de noisettes, de mûres, de cornes, d'alisés ou de fraises, avec ses plumets de jonc, ses bottes de bruyères, ses trèfles d'eau, ses balais d'osier et ses champignons. On la rencontrait successivement dans chacun des villages du canton, frappant aux portes des grosses maisons, chez les riches, pour y offrir sa cueillette odorante; ses jupes courtes étaient toutes plaquées sur ses jambes par la rosée, ses cheveux rebelles et débordants étaient remplis de flocons de mousse, ses menottes maigres et longues étaient déchirées par les ronces. Personne n'étendait à elle la répulsion

qu'inspirait le père; on lui achetait volontiers et son ailure vive, chantante, perpétuellement agitée de bergeronnette, lui avait fait donner le surnom de *Hoche-Queue*. Elle se suffisait ainsi à elle-même, la pauvre *Hoche-Queue*, sans faire de tort à personne qu'aux oiseaux de la forêt, ses amis; bienheureuse quand Hervé ne trouvait pas dans leur cachette les quelques sous qu'elle s'était mis de côté pour acheter une robe d'indienne ou un caraco de laine.

Bernard la surprenait, elle aussi, dans les clairières, arrachant ses brindilles de houx, ses fougères; il l'entendait chantonner dans les coupes, alors qu'elle choisissait ses champignons et cueillait ses fraises; et toujours il la voyait et l'entendait de loin. D'abord, elle l'avait fui inconsciemment, comme un ennemi de son père, comme d'habitude les gens qui vivent des bois ou dans les bois fuient le garde; puis un jour qu'ils s'étaient trouvés, par hasard sans doute, nez à nez dans un sentier, il lui avait semblé si bon et si beau, ce seigneur de la forêt en képi vert, qu'immédiatement elle avait été fascinée.

Bernard était plus que bon pour elle, car il l'aimait, sa petite sujette abandonnée; son amour était fait de leur isolement chaste à tous deux, de leur vie commune dans le murmure des grands bois qui en racontent long à ceux qui savent les écouter, de son attendrissement compatissant pour la fille malheureuse d'un ennemi. Le cœur du brigadier avait de ces illogismes propres aux âmes qui ne sont point vulgaires; il voulait du bien surtout à qui le détestait. Par une autre délicatesse venue aussi du cœur, Bernard n'adressa la parole au *Hoche-Queue* que pour lui dire d'aller trouver sa mère trois fois par semaine, à la Maison Forestière, et que chaque fois la totalité de sa cueillette lui serait achetée. Le brave garçon avait voulu mettre dès l'abord sa mère de moitié dans ses relations avec le *Hoche-Queue*; il lui semblait ainsi les épurer et les garantir contre toute terminaison indigne de l'un et de l'autre. (A suivre).

### Morris.

A propos du centième anniversaire de la naissance de Rossini, qu'on vient de fêter à Paris par des solennités musicales au Grand Opéra et à l'Opéra comique, on lira peut-être avec plaisir l'historiette suivante que nous retrouvons dans nos papiers. Elle est signée Léo Lespès, et date de 1842 :

L'autre jour, un de mes amis vint me trouver; il avait l'air d'un véritable solliciteur, le chapeau à la main, le regard embarrassé, l'air indécis.

— Mon cher, me dit-il, j'ai un brave homme, d'un âge raisonnable; il est inoccupé en ce moment; il voudrait trouver un emploi de garçon de bureau, prends-le.

— Mais je n'ai pas besoin de garçon de bureau, j'en ai un.

— Ça t'en fera deux.

— Mais c'est trop...

— Ah bah! c'est entendu, s'écria mon ami, demain il viendra s'installer; adieu, tu m'en diras de bonnes nouvelles.